

Fai bien longtemps de quò :
Jan dau Burre que fasia son temps de sodard n'escrissia pas sovent, per la bona rason qu'eu sabia a pena grifonar son nom, lo paubre bogre. Per un biau jorn, eu faguet 'na letra a sos parents, lo Liaunasson e la Liaunassona. Quand lo pair Liaunasson arribet per marendar, sa femna li disset :
« - Lo pitit a escrich... »
« - Aaaa, e que damanda-t-eu ? D'engueras daus sòus ? »
« - Non, disset la Liaunassona, d'alhors, ieu n'ai pas très bien compres ce qu'eu vuòu... te vau legir la letra, quò 'chaba coma quò : *En voyé moi silvouplai un chant dail, fai pas chaut !...* »
« - Un champ d'alha, un champ d'alha... sei sur qu'eu vuòu parlar de quel'alha qu'eu m'a aidat semnar dins lo champ avant de partir sodard ! Mas, tu sa' ben que nos podem pas li renvoiar de l'alha, que 'l'a tota gialat quest'ivern ! Nos vam estre oblijats de li renvoiar daus ònhons a la plaça ! »

Ca fait bien longtemps de cela :
Jean du Beurre qui faisait son service militaire n'écrivait pas souvent, pour la bonne raison qu'il savait à peine écrire son nom, le pauvre bougre. Par un beau jour, il fit une lettre à ses parents, le Léonard et la Léonarde. Quand le père Léonard arriva pour déjeuner, sa femme lui dit :
« - Le petit a écrit ... »
« - Aaaa, et que demande-il ? Encore des sous ? »
« - Non, dit la Léonarde, d'ailleurs, je n'ai pas très bien compris ce qu'il veut... je vais te lire la lettre, ça finit comme ça : *Envoyé moi silvouplai un chant dail, fai pas chaut !...* »
« - Un champ d'ail, un champ d'ail... Je suis sûr qu'il veut parler de cet ail qu'il m'a aidé à semer dans le champ avant de partir à l'armée! Mais, tu sais bien qu'on ne peut pas lui renvoyer de l'ail, il a tout gelé cet hiver ! On va être obligés de lui renvoyer des oignons à la place ! »

TRANSCRIPTION ET TRADUCTION Baptiste Chrétien

Licence: Creative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage